

Кипр

Закон о международном коммерческом арбитраже, 1987

(Перевод на английский язык подготовлен Службой по пересмотру и консолидации законодательства Кипра и выпущен Министерством юстиции)

№ 101 1987 г.

ЗАКОН, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО КОММЕРЧЕСКОГО АРБИТРАЖА И СВЯЗАННЫХ С НИМ ВОПРОСАМ

(29 мая 1987)

Палата представителей постановляет:

Краткое название.

1. Настоящий Закон может именоваться Законом о международном коммерческом арбитраже 1987 года.

Интерпретация.

2. (1) В этом Законе, если контекст не требует, «арбитраж» означает любой арбитраж, не администрируемый постоянно действующим арбитражным учреждением;

«Арбитраж» означает единоличного арбитра или группу арбитров;

«Суд» означает компетентный районный Суд или его судью;

«стороны соглашения» или «стороны» означают стороны, заключившие арбитражное соглашение.

(2) «Международным» считается арбитраж, если:

(a) стороны арбитражного соглашения на момент заключения этого соглашения имеют свои коммерческие предприятия в разных государствах; или же

(b) одно из следующих мест расположено за пределами Государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i. место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении или в соответствии с ним;

ii. любое место, где должна выполняться значительная часть обязательств коммерческих отношений, или место, с которым предмет спора наиболее тесно связан; или же

a. стороны прямо согласились, что предмет арбитражного соглашения относится к более чем одной стране.

1. Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то для целей пункта (2) местом деятельности является то, которое имеет самое непосредственное отношение к арбитражному соглашению; и если сторона не имеет коммерческого предприятия, делается ссылка на его обычное место жительства.

(4) "коммерческий" означает арбитраж, который относится к вопросам, вытекающим из отношений торгового характера, как договорных, так и недоговорных.

(5) Термин «отношения коммерческого характера» включает, помимо прочего, следующие операции: любую торговую сделку по поставке или обмену товаров или услуг; дистрибьюторское соглашение; коммерческое представительство или агентство; лизинг; строительство или работы; консалтинг; инженерия; лицензирование; инвестиции; финансирование; банковское дело; страхование; соглашение об эксплуатации или концессия; совместное предприятие и другие формы промышленного или делового сотрудничества; перевозка грузов или пассажиров воздушным, морским, железнодорожным или автомобильным транспортом.

(6) Если положение настоящего Закона, за исключением статьи 28, оставляет сторонам свободу решать определенный вопрос, такая свобода включает право сторон уполномочить третью сторону, будь то физическое или юридическое лицо, включая арбитражное учреждение, сделать это определение;

(7) Если положение настоящего Закона относится к тому факту, что стороны договорились или что они могут договориться, или иным образом относится к соглашению сторон, такое соглашение включает любые правила арбитража, упомянутые в этом соглашении;

1. Если положение настоящего Закона, кроме статей 25 (а) и 32 (2) (а), относится к иску, оно также применяется к встречным искам, а если оно касается защиты, оно также относится к защите по такому встречному иску.

Область применения

3. (1) Настоящий Закон применяется исключительно к арбитражу международных заявлений в соответствии с любыми двусторонними или многосторонними соглашениями, действующими в Республике Кипр.

1. Положения настоящего Закона, за исключением статей 8, 9, 35 и 36, применяются только в том случае, если место арбитража находится на территории Республики Кипр.

Сар. 4.

(3) Положения настоящего Закона никоим образом не влияют на какие-либо другие законы, в силу которых определенные споры не могут быть переданы в арбитраж, или Закон об арбитраже, который продолжает оставаться в силе в отношении арбитража споров, не подпадающих под действие положения настоящего Закона.

Получение письменных сообщений

4. (1) Если стороны не договорились об ином:

а. любое письменное сообщение считается полученным, если оно доставлено адресату лично или доставлено по месту его нахождения, его обычному месту жительства или почтовому адресу; если ничего из этого не может быть найдено после проведения разумного запроса, письменное сообщение считается полученным, если оно отправлено на последнее известное место работы, обычное место жительства или почтовый адрес адресата заказным письмом или любым другим способом, в котором содержится запись о попытке его доставки;

б. сообщение считается полученным в день его доставки.

1. Положения настоящего раздела применяются в отношении сообщений, относящихся к арбитражному разбирательству, и не применяются к сообщениям в судебном разбирательстве.

Отказ от права на возражение

5. Сторона, которая знает, что любое положение настоящего Закона, от которого стороны могут отступить, или какое-либо требование в соответствии с арбитражным соглашением, не было соблюдено, и тем не менее приступает к арбитражному разбирательству, не заявив о своем возражении против такого несоблюдения без неоправданной задержки, или если для этого предусмотрен срок, в течение этого периода считается, что он отказался от своего права на возражение.

Степень вмешательства суда

6. В вопросы, регулируемые настоящим Законом, ни один Суд не может вмешиваться, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

ЧАСТЬ II. - АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Понятие и форма арбитражного соглашения.

7. (1) «Арбитражное соглашение» - это соглашение сторон арбитража обо всех или некоторых спорах, которые возникли или могут возникнуть между ними в отношении определенных правовых отношений, будь то договорные или нет. Арбитражное соглашение может быть в форме арбитражной оговорки в договоре или в форме отдельного соглашения.

(2) Арбитражное соглашение заключается в письменной форме.

(3) Соглашение заключается в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или в обмене письмами, телексом, телеграммами или другими средствами телекоммуникации, которые обеспечивают запись соглашения, или в обмене исковыми заявлениями, и защита, в которой существование соглашения заявляется одной стороной и не отрицается другой. Ссылка в контракте на документ, содержащий

арбитражную оговорку, составляет арбитражное соглашение при условии, что договор составлен в письменной форме, и ссылка такова, что делает эту оговорку частью договора.

Арбитражное соглашение и иск по существу в Суд

8. (1) Суд, в который подается иск по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, должен, до того момента, как сторона представит свое первое заявление по существу спора, передать рассмотрение спора в арбитраж, если только он не установит, что соглашение фиктивно и не имеет юридической силы, недействительно или не может быть исполнено.

(2) Если был подан иск, указанный в части (1) настоящей статьи, арбитражное разбирательство, тем не менее, может быть начато или продолжено, а решение может быть вынесено, пока вопрос находится на рассмотрении Суда.

Обеспечительные меры суда

9. Обращение стороны к суду до или во время арбитражного разбирательства с просьбой предоставить обеспечительные меры защиты и решение суда о предоставлении такой меры не является несовместимым с арбитражным соглашением.

ЧАСТЬ III. СОСТАВ АРБИТРАЖА

Количество арбитров.

10. (1) Стороны вправе определять количество арбитров.

(2) При отсутствии такого определения количество арбитров должно составлять три.

Назначение арбитров

11. (1) В соответствии с положениями следующих подразделов данной статьи ни одно лицо не может быть лишено права выступать в качестве арбитра по причине его гражданства, если стороны не договорились об ином.

Стороны вправе согласовать процедуру назначения арбитра в соответствии с положениями подразделов (4) и (5) настоящего раздела.

1. При отсутствии такого соглашения применяются следующие правила:

а. в арбитраже с тремя арбитрами каждая сторона назначает одного арбитра, а два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра; если сторона не может назначить арбитра в течение тридцати дней с момента получения просьбы об этом от другой стороны, или если два арбитра не могут прийти к соглашению о третьем арбитра в течение тридцати дней с момента их назначения, назначение производится, по запросу стороны, Судом по запросу любой из сторон;

1. Если в соответствии с процедурой назначения, согласованной сторонами,

- а. сторона не действует в соответствии с такой процедурой, или
- б. стороны или два арбитра не могут достичь соглашения, ожидаемого от них в рамках такой процедуры, или
- в. третье лицо, будь то физическое или юридическое лицо, включая арбитражное учреждение, не выполняет какую-либо функцию, возложенную на него в соответствии с такой процедурой, любая сторона может попросить Суд принять необходимые меры, если соглашение о процедуре назначения не предусматривает другие средства для обеспечения встречи.

1. Решение по вопросу, порученному Суду согласно подразделам (3) или (4) настоящей статьи, не подлежит обжалованию. Суд при назначении арбитра должным образом учитывает любую квалификацию, требуемую от арбитра по соглашению сторон, и такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, а в случае единоличного или трех арбитров, также принимает во внимание целесообразность назначения арбитра гражданства, отличного от гражданства сторон.

Основания для отвода

12. (1) Когда к человеку обращаются в связи с его возможным назначением в качестве арбитра, он должен раскрыть любые обстоятельства, которые могут вызвать обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости. Арбитр с момента своего назначения и на протяжении всего арбитражного разбирательства имеет такое же обязательство раскрывать любые такие обстоятельства.

1. Арбитру может быть заявлен отвод только в том случае, если существуют обстоятельства, вызывающие обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, или если он не обладает квалификацией, согласованной сторонами.

2. Сторона может заявить отвод арбитру, назначенному им или в назначении которого он участвовал, только по причинам, о которых ей стало известно после того, как назначение было сделано.

Процедура отвода.

13. (1) Стороны вправе согласовать процедуру отвода арбитра в соответствии с положениями части (3) данной статьи.

1. При отсутствии такого соглашения сторона, которая намеревается отвести арбитра, должна в течение пятнадцати дней после того, как узнала о составе арбитраж или после того, как стало известно о любых обстоятельствах, упомянутых в статье 12 (2), направить заявление о причинах отвода в арбитраж. Если арбитр, которому заявлен отвод, не отказывается от должности или другая сторона не соглашается с отводом, арбитраж принимает решение по отводу.

(3) Если возражение в соответствии с какой-либо процедурой, согласованной сторонами, или в соответствии с процедурой подраздела (2) настоящей статьи, не будет успешным,

сторона, подавшая возражение, может запросить в течение тридцати дней после получения уведомления о решении, отклоняющем отвод, Суд принимает решение по отводу, решение которого не подлежит обжалованию; пока такой запрос находится на рассмотрении, арбитраж, включая арбитра, которому заявлен отвод, может продолжить арбитражное разбирательство и вынести решение.

Неспособность или невозможность действовать.

14. (1) Если арбитр де-юре или де-факто становится неспособным выполнять свои функции или по другим причинам не может действовать без неоправданной задержки, его полномочия прекращаются, если он уходит со своей должности или если стороны соглашаются о прекращении. В противном случае, если разногласия по поводу любого из этих оснований сохраняются, любая сторона может обратиться в Суд с просьбой принять решение о прекращении действия мандата, и это решение не подлежит обжалованию.

1. Если в соответствии с этим разделом или разделом 13 (2) арбитр отказывается от своей должности или сторона соглашается с прекращением полномочий арбитра, это не означает признание действительности любого основания, упомянутого в этом разделе или в разделе 12 (2).

Назначение альтернативного арбитра.

15. Если полномочия арбитра прекращаются в соответствии с разделом 13 или 14 или в связи с аннулированием его полномочий по соглашению сторон или в любом другом случае прекращения его полномочий, замещающий арбитр назначается в соответствии с положениями раздела 11 настоящего Закона, которые были применимы к назначению заменяемого арбитра.

ЧАСТЬ IV. - ЮРИСДИКЦИЯ АРБИТРАЖА

Компетенция арбитража определять свою юрисдикцию.

16. (1) Арбитраж может вынести решение о своей юрисдикции, включая любые возражения относительно существования или действительности арбитражного соглашения. Для целей данного подраздела арбитражная оговорка, являющаяся частью контракта, должна рассматриваться как соглашение, независимое от других условий контракта. Решение арбитража о недействительности договора не влечет за собой *ipso jure* недействительности арбитражной оговорки.

1. Заявление о том, что арбитраж не обладает юрисдикцией, должно быть сделано не позднее представления возражения по иску. Стороне не препятствует подать такое заявление тот факт, что она назначила арбитра или участвовала в его назначении. Заявление о том, что арбитраж выходит за рамки своих полномочий, должен быть подан, как только в ходе арбитражного разбирательства будет поднят вопрос, предположительно выходящий за рамки его полномочий. В любом случае арбитраж может принять заявление позднее, если сочтет задержку оправданной.

2. Арбитраж может вынести решение по заявлению о признании вины, упомянутому в подразделе (2) настоящей статьи, либо при предварительном рассмотрении дела, либо при рассмотрении дела по существу. Если арбитраж при предварительном рассмотрении дела постановит, что он обладает юрисдикцией, любая сторона может заявить в течение тридцати дней после получения уведомления об этом решении, о том, чтобы этот Суд разрешил этот вопрос, и такое решение не подлежит обжалованию; пока такой запрос находится на рассмотрении, арбитраж может продолжить арбитражное разбирательство и вынести решение.

Право арбитража предписывать обеспечительные меры.

17. Если стороны не договорились об ином, арбитраж может, по просьбе стороны, приказывать любой стороне принять такую обеспечительную меру защиты, которую арбитраж сочтет необходимой в отношении предмета спора. Арбитраж может потребовать от любой стороны предоставить соответствующее обеспечение в связи с такой мерой.

ЧАСТЬ V. - ПРОВЕДЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Равное отношение к сторонам.

18. Во время арбитражного разбирательства стороны имеют одинаковые права и одинаковые обязанности при соблюдении принципа равенства, и каждой стороне должна быть предоставлена полная возможность изложить свои доводы.

19. (1) В соответствии с положениями Закона стороны вправе согласовать процедуру, которой должен следовать арбитраж при проведении разбирательства.

1. При отсутствии такой договоренности арбитраж может с соблюдением положений настоящего Закона проводить арбитражное разбирательство таким образом, который он считает целесообразным. Полномочия, предоставленные арбитражу, включают право определять допустимость, относимость, существенность и вес любых доказательств.

Место арбитража.

20. (1) Стороны вправе договориться о месте арбитража. При отсутствии такого соглашения место арбитража определяется арбитражем с учетом обстоятельств дела, в том числе удобства сторон.

1. Независимо от положений подраздела (1) настоящего раздела, арбитраж может, если стороны не договорились об ином, встречаться в любом месте, которое он сочтет подходящим для консультаций между его членами. Для заслушивания свидетелей, экспертов или сторон, или для осмотра товаров, другого имущества или документов.

Начало арбитражного разбирательства.

21. (1) Если стороны не договорились об ином, арбитражное разбирательство в отношении конкретного спора начинается с даты получения ответчиком просьбы о передаче этого спора в арбитраж.

Стр. 4

1. Начало арбитражного разбирательства влечет приостановление срока исковой давности в соответствии с положениями следующего подраздела.
2. Срок исковой давности в отношении любых требований, которые переданы в арбитраж в соответствии с положениями настоящего Закона, регулируется с учетом положений настоящего Закона положениями подразделов (1), (2), (5), (6) и (7) статьи 24 Закона об арбитраже.

Стр. 15

3. Слова «отсутствует в республике» в пятой строке статьи 8 Закона об исковой давности не применяются в случае исков, которые передаются в арбитраж в соответствии с положениями настоящего Закона.

57 из 1964.

4. Закон об исковой давности (приостановлении действия) не применяется в отношении требований, которые переданы в арбитраж в соответствии с положениями настоящего Закона.

Язык.

22. (1) Стороны вправе договориться о языке или языках, которые будут использоваться в арбитражном разбирательстве. При отсутствии такого соглашения арбитраж определяет язык или языки, которые будут использоваться в разбирательстве. Такое соглашение или определение, если в нем не указано иное, применяется к любому письменному заявлению стороны, любому слушанию и любому решению или другим сообщениям арбитража.

1. Арбитраж может распорядиться о том, чтобы любое документальное доказательство сопровождалось переводом на язык или языки, согласованные сторонами или определенные арбитражем, как предусмотрено в предыдущем подразделе.

Исковые заявления и отзывы на исковые заявления.

23. (1) Если стороны не договорились об ином, исковое заявление должно содержать факты, подтверждающие иск, спорные моменты и запрашиваемое средство правовой защиты, а в отзыве на исковое заявление должна быть четко указана защита в отношении этих подробностей. Исковое заявление и отзыв должны быть представлены в течение срока, согласованного сторонами или определенного арбитражным судом, и могут сопровождаться всеми документами, которые они считают относящимися к делу, или могут содержать ссылку на документы или другие доказательства, которые они будут отправлять.

1. Если стороны не договорились об ином, любая из сторон может изменить или дополнить свое требование или возражение в ходе арбитражного разбирательства, если

только арбитраж не сочтет неуместным разрешить такое изменение с учетом задержки этих изменений.

Слушания и письменные слушания.

24. (1) Если стороны не договорились об ином, арбитраж решает, проводить ли устные слушания для представления доказательств или для устных аргументов, или же разбирательство должно проводиться на основе документов и других материалов. Однако, если стороны не договорились о том, что слушания не будут проводиться, арбитражный Суд должен провести такие слушания на соответствующей стадии разбирательства, если об этом попросит сторона.

1. Стороны должны быть достаточно заблаговременно уведомлены о любом заседании арбитражного суда для целей слушания или осмотра товаров, иного имущества документов.

2. Любые документы, представленные третейскому суду одной стороной, передаются другой стороне. Также сторонам сообщается любой экспертный отчет или доказательственный документ, на которые арбитраж может полагаться при принятии своего решения.

Отказ стороны

25. Если стороны не договорились об ином, если без указания достаточной причины,

а. истец не представил свое исковое заявление в соответствии с разделом 23 (1), арбитраж Суд прекращает разбирательство;

б. ответчик не представил свое возражение в соответствии с разделом 23 (1), арбитраж должен продолжить разбирательство, не рассматривая такой отказ сам по себе как признание позиции истца;

с. любая сторона не явится на слушание или не представит документальных доказательств, арбитраж может продолжить разбирательство и вынести решение на основании имеющихся у него доказательств.

Назначение специалистов.

26. (1) Если стороны не договорились об ином, арбитраж:

а. может назначить одного или нескольких экспертов для доклада по конкретным вопросам, поставленным перед ними арбитражем;

а. может потребовать от стороны предоставить эксперту любую соответствующую информацию или предоставить или предоставить доступ к любым соответствующим документам, товарам или иному имуществу для его проверки.

1. Если стороны не договорились об ином, по просьбе стороны или если состав арбитража сочтет это необходимым, эксперт после представления своего письменного или устного

отчета участвует в слушании, на котором стороны имеют возможность задать вопросы ему и представить свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам.

Помощь Суда в сборе доказательств.

27. Арбитраж или сторона с одобрения арбитража может запросить у Суда помощь в сборе доказательств. Суд может исполнить запрос в рамках своей компетенции и в соответствии со своими правилами сбора доказательств.

ЧАСТЬ VI. – ВЫНЕСЕНИЕ РЕШЕНИЯ

И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА

28. (1) Арбитражный Суд разрешает спор в соответствии с такими нормами права, которые стороны выбирают как применимые к существу спора. Любое обозначение закона или правовой системы данного государства должно толковаться, если не указано иное, как непосредственно относящееся к материальному праву этого государства, а не к его нормам коллизионного права.

1. При отсутствии какого-либо указания сторон арбитраж применяет право, определенное нормами коллизионного права, которые он считает применимыми.

2. Арбитраж принимает решение по делу *aequo at bono* или в качестве мирового посредника только в том случае, если стороны прямо уполномочили его на это.

3. Во всех случаях арбитраж принимает решение в соответствии с условиями контракта и принимает во внимание правила торговли, применимые к сделке.

Принятие решения коллегией арбитров.

29. В арбитражных разбирательствах с участием более чем одного арбитра любое решение арбитражного суда должно приниматься, если стороны не договорились об ином, большинством всех его членов. Однако вопрос процедуры может быть решен председательствующим арбитром, если это разрешено сторонами или всеми членами арбитража.

30. (1) Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, арбитраж должен прекратить разбирательство и, если стороны просят и арбитраж не возражает, зафиксировать урегулирование в форме решения арбитража на согласованных условиях.

1. Решение на согласованных условиях должно быть вынесено в соответствии с положениями следующего раздела и должно указывать, что это решение. Такое решение имеет тот же статус и силу, что и любое другое решение по существу дела.

31. (1) Решение должно быть оформлено в письменной форме и подписано арбитром или арбитрами. В арбитражных разбирательствах с участием более чем одного арбитра достаточно подписей большинства всех членов арбитража при условии, что в них указана причина любого опущения подписи.

1. В решении арбитража должны быть указаны причины, на которых оно основано, за исключением случаев, когда стороны договорились о том, что причины не должны быть указаны или решение является решением на согласованных условиях в соответствии с разделом 30.

2. В решении должны быть указаны его дата и место арбитража, как определено разделом 20 (1). Решение считается врученным в этом месте.

3. После вынесения решения копия, подписанная арбитрами в соответствии с подпунктом (1), направляется каждой стороне.

32. (1) Арбитражное разбирательство прекращается окончательным решением или постановлением третейского суда в соответствии со следующим подразделом.

1. Арбитраж выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, если:

а. истец отзывает свое требование, если ответчик не возражает против этого и арбитраж не признает законный интерес с его стороны в достижении окончательного урегулирования спора;

б. стороны договариваются о прекращении производства по делу;

с. арбитраж считает, что продолжение разбирательства по какой-либо другой причине стало ненужным или невозможным.

1. Полномочия арбитража прекращаются с прекращением арбитражного разбирательства в соответствии с положениями статей 33 и 34 (4).

Исправление и толкование решения; дополнительное решение

33. (1) В течение тридцати дней с момента получения решения третейского суда, если стороны не согласовали другой период времени, сторона, уведомив другую сторону, может:

а. потребовать от суда исправить в решении любые ошибки в расчетах, канцелярские или типографские ошибки или любые ошибки аналогичного характера;

б. если стороны договорились об этом, попросить Суд дать толкование конкретного пункта или части решения.

1. Если Суд считает запрос обоснованным, он вносит исправления или дает толкование в течение тридцати дней с момента получения запроса. Интерпретация является частью арбитражного решения.

2. Арбитраж может исправить любую ошибку типа, указанного в подпункте (1) (а), по собственной инициативе в течение тридцати дней с даты вынесения решения.

3. Если стороны не договорились об ином, сторона, уведомив другую сторону, может потребовать в течение тридцати дней с момента получения решения вынести

дополнительное решение в отношении требований, представленных в ходе арбитражного разбирательства, но пропущенных в решении. Если арбитраж считает запрос обоснованным, он выносит дополнительное решение в течение шестидесяти дней.

4. Арбитраж может при необходимости продлить срок, в течение которого он должен сделать исправление, толкование или дополнительное решение в соответствии с подразделами (2), (3) или (4).

5. Положения статьи 31 применяются к исправлению или толкованию арбитражного решения или к дополнительному арбитражному решению.

ЧАСТЬ VII. – ОТМЕНА РЕШЕНИЯ

Заявление и основания отмены арбитражного решения.

34. (1) Обращение в Суд может быть произведено только путем подачи заявления об отмене в соответствии со следующими положениями настоящего раздела.

1. Арбитражное решение может быть отменено Судом, только если:

а. сторона, подающая заявку, представляет доказательства того, что:

я. сторона арбитражного соглашения, указанная в разделе 7, была недееспособна; или указанное соглашение недействительно в соответствии с законодательством, которому стороны его подчинили, или, при отсутствии каких-либо указаний на это, в соответствии с законодательством Республики Кипр; или же

ii. сторона, подавшая заявление, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по иным причинам не могла представить свою позицию; или же

iii. арбитражное решение касается спора, который не рассматривается или не нарушается в соответствии с условиями представления в арбитраж, или содержит решения по вопросам, выходящим за рамки представления в арбитраж, при условии, что, если решение по вопросам, переданным в арбитраж, может быть отделено от тех, которые не были представлены, может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит решения по вопросам, не переданным в арбитраж; или же

iv. состав арбитража или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, за исключением случаев, когда такое соглашение противоречило положениям настоящего Закона или, при отсутствии такого соглашения, не соответствовало настоящему Закону; или же

а. Суд обнаружит, что:

я. предмет спора не подлежит разрешению в арбитражном порядке в соответствии с законодательством Республики Кипр; или же

(ii) арбитражное решение противоречит положениям, касающимся публичного порядка Республики Кипр.

1. Заявление об отмене не может быть подано по истечении трех месяцев с даты, когда сторона, подавшая это заявление, получила решение, или, если запрос был подан в соответствии с разделом 33, с даты, на которую этот запрос был удовлетворен арбитражем.

2. Суд, когда его просят отменить арбитражное решение, может, в случае необходимости и по просьбе стороны, приостановить производство по делу об отмене арбитражного решения на период времени, определенный им, с тем чтобы дать арбитражу возможность возобновить арбитражное разбирательство или принятие других мер, которые, по мнению арбитража, устранят основания для отмены.

ЧАСТЬ VIII. - ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Признание и приведение в исполнение арбитражного решения

35. (1) Арбитражное решение, независимо от страны, в которой оно было вынесено и приведено в исполнение, признается обязательным. По письменному заявлению любой из сторон Суд выносит постановление о приведении в исполнение арбитражного решения с учетом положений настоящего или следующего раздела.

1. Сторона, полагающаяся на арбитражное решение или ходатайствующая о его приведении в исполнение, представляет надлежащим образом заверенный оригинал арбитражного решения или его надлежащим образом заверенную копию, а также оригинал арбитражного соглашения, упомянутого в разделе 7, или его должным образом заверенную копию. Если арбитражное решение или соглашение не составлено на официальном языке республики Кипр, Суд может потребовать от стороны представить его должным образом заверенный перевод на такой язык.

Основания для отказа в признании или приведении в исполнение арбитражного решения.

36. (1) В признании или приведении в исполнение арбитражного решения, независимо от страны, в которой оно было вынесено, может быть отказано только:

а) по просьбе стороны, против которой оно направлено, если эта сторона представит доказательства того, что:

i. сторона арбитражного соглашения, упомянутого в разделе 7, была недееспособна; или указанное соглашение недействительно в соответствии с законодательством, которому стороны его подчинили, или, при отсутствии каких-либо указаний на это, в соответствии с законодательством страны, в которой было вынесено арбитражное решение; или

ii. сторона, в отношении которой оспаривается арбитражное решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или иным образом не могла представить свою позицию; или

iii. арбитражное решение касается спора, не предусмотренного или не подпадающего под условия представления в арбитраж, или содержит решения по вопросам, выходящим за рамки представления в арбитраж; при условии, что, если решения по вопросам, переданным в арбитраж, могут быть отделены от тех, которые не были представлены таким образом, что та часть арбитражного решения, которая содержит решения по вопросам, переданным в арбитраж, может быть признана и исполнена; или

iv. состав третейского суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон или, в отсутствие такого соглашения, не были проведены в соответствии с законом той страны, где имел место арбитраж; или

v. арбитражное решение еще не стало обязательным для сторон, или было отменено, или его исполнение было приостановлено удом страны, в которой или в соответствии с законом которой оно было вынесено; или

a. если Суд установит, что:

i. предмет спора не может быть урегулирован арбитражем в соответствии с законодательством Республики Кипр; или

ii. признание или приведение в исполнение арбитражного решения противоречило бы положению, касающемуся публичного порядка республики Кипр.

1. Если заявление об отмене или приостановлении арбитражного решения было подано в Суд, указанный в подпункте 1 (a)(v) настоящей статьи, Суд, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, может, если он сочтет это целесообразным, отложить свое решение, а также может по заявлению стороны, требующей признания или приведения в исполнение арбитражного решения, распорядиться о предоставлении другой стороной соответствующего обеспечения.

Приложение 2

КОНВЕНЦИЯ О ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ

ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Заключена в Нью-Йорке 10 июня 1958 г.

United Nations, Treaty Series, vol. 330 P. 38 No. 4739 (19.59)

Статья I

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных на территории государства иного, чем то государство, где испрашивается признание и приведение в исполнение таких решений, по спорам, сторонами в которых могут быть как физические, так и юридические лица. Она применяется также к арбитражным решениям, которые не считаются внутренними решениями в том государстве, где испрашивается их признание и приведение в исполнение.

2. Термин "арбитражные решения" включает не только арбитражные решения, вынесенные арбитрами, назначенными по каждому отдельному делу, но также и арбитражные решения, вынесенные постоянными арбитражными органами, к которым стороны обратились.

3. При подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции или при уведомлении, предусмотренном в статье X этой Конвенции, любое государство может на основе взаимности заявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных только на территории другого Договаривающегося Государства. Оно может также заявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию только в отношении споров, возникающих по договорным или иным правоотношениям, которые считаются торговыми по национальному закону государства, делающего такое заявление.

Статья II

1. Каждое Договаривающееся Государство признает письменное соглашение, по которому стороны обязуются передавать в арбитраж все или какие-либо споры, возникшие или могущие возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным договорным или иным правоотношением, объект которого может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Термин "письменное соглашение" включает арбитражную оговорку в договоре, или арбитражное соглашение, подписанное сторонами, или содержащееся в обмене письмами или телеграммами.

3. Суд Договаривающегося Государства, если к нему поступает иск по вопросу, по которому стороны заключили соглашение, предусматриваемое настоящей статьей, должен, по просьбе одной из сторон, направить стороны в арбитраж, если не найдет, что упомянутое соглашение недействительно, утратило силу или не может быть исполнено.

Статья III

Каждое Договаривающееся Государство признает арбитражные решения как обязательные и приводит их в исполнение в соответствии с процессуальными нормами той территории, где испрашивается признание и приведение в исполнение этих решений, на условиях, изложенных в нижеследующих статьях. К признанию и приведению в исполнение арбитражных решений, к которым применяется настоящая Конвенция, не должны применяться существенно более обременительные условия или более высокие пошлины или сборы, чем те, которые существуют для признания и приведения в исполнение внутренних решений.

Статья IV

1. Для получения упомянутого в предшествующей статье признания и приведения в исполнение сторона, испрашивающая признание и приведение в исполнение, при подаче такой просьбы представляет:

а) должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового;

б) подлинное соглашение, упомянутое в статье II, или должным образом заверенную копию такового.

2. Если арбитражное решение или соглашение изложено не на официальном языке той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения, сторона, которая просит о признании и приведении в исполнение этого решения, представляет перевод этих документов на такой язык. Перевод заверяется официальным или присяжным переводчиком или дипломатическим или консульским учреждением.

Статья V

1. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано по просьбе той стороны, против которой оно направлено, только если эта сторона представит компетентной власти по месту, где испрашивается признание и приведение в исполнение, доказательства того, что:

а) стороны в соглашении, указанном в статье II, были по применимому к ним закону, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а при отсутствии такого указания - по закону страны, где решение было вынесено, или

б) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения, или

с) указанное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или оговоркой, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением или оговоркой, то та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или арбитражной оговоркой в договоре, может быть признана и приведена в исполнение, или

д) состав арбитражного органа или арбитражный процесс не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж, или

е) решение еще не стало окончательным для сторон или было отменено или приостановлено исполнением компетентной властью страны, где оно было вынесено, или страны, закон которой применяется.

2. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть также отказано, если компетентная власть страны, в которой испрашивается признание и приведение в исполнение, найдет, что:

а) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этой страны, или

б) признание и приведение в исполнение этого решения противоречат публичному порядку этой страны.

Статья VI

Если перед компетентной властью, указанной в подпункте "е" пункта 1 статьи V, было возбуждено ходатайство об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения, то та власть, к которой обратились с просьбой о признании и приведении в исполнение этого решения, может, если найдет целесообразным, отложить разрешение вопроса о приведении в исполнение этого решения и может также по ходатайству той стороны, которая просит о приведении в исполнение этого решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

Статья VII

1. Постановления настоящей Конвенции не затрагивают действительности многосторонних или двусторонних соглашений в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, заключенных Договаривающимися Государствами, и не лишают никакую заинтересованную сторону права воспользоваться любым арбитражным решением в том порядке и в тех пределах, которые допускаются законом или международными договорами страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение такого арбитражного решения.

2. Женевский протокол 1923 года об арбитражных оговорках и Женевская конвенция 1927 года о приведении в исполнение иностранных арбитражных решений утрачивают силу между Договаривающимися Государствами после того, как для них становится обязательной настоящая Конвенция, и в тех пределах, в которых она становится для них обязательной.

Статья VIII

1. Настоящая Конвенция открыта до 31 декабря 1958 года для подписания от имени любого члена Организации Объединенных Наций, а также от имени любого государства, которое является или впоследствии станет членом какого-либо специализированного учреждения Организации Объединенных наций или которое является или впоследствии станет участником Статута Международного Суда, или любого другого государства, которое будет приглашено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и ратификационные грамоты депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья IX

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всем государствам, упомянутым в статье VIII.
2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья X

1. Любое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить, что эта Конвенция распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.
2. В любое время после указанного выше такое распространение может быть совершено посредством уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и вступает в силу на девяностый день, считая со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных наций этого уведомления, или в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства, в зависимости от того, какой срок истекает позднее.
3. Что касается территорий, на которые настоящая Конвенция не будет распространена при подписании или ратификации ее или при присоединении к ней, то каждое заинтересованное государство должно рассмотреть вопрос о возможности принятия мер, необходимых для распространения применения этой Конвенции к указанным территориям при условии согласия правительств таких территорий, где это необходимо по конституционным основаниям.

Статья XI

К федеративным и неунитарным государствам применяются нижеследующие постановления:

- a) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах те же, что и обязательства Договаривающихся Государств, которые не являются федеративными государствами;
- b) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию государств или провинций, не обязанных согласно конституционной системе федерации принимать законодательные меры, то федеральное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения надлежащих властей государств или провинций в кратчайший по возможности срок;
- c) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет, по требованию любого другого Договаривающегося Государства, переданному через

Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющихся отношении к любому конкретному постановлению настоящей Конвенции законах и практике федерации и ее составных частей, указывая, в какой мере это постановление проведено в жизнь законодательными или иными мерами.

Статья XII

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицирующего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней после депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после депонирования этим государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

Статья XIII

1. Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем.
2. Любое государство, которое сделало заявление или уведомление на основании статьи X, может в любое время впоследствии заявить в уведомлении на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, что действие настоящей Конвенции в отношении соответствующей территории прекратится через год со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем.
3. Настоящая Конвенция будет применяться в отношении арбитражных решений, дела о признании и приведении в исполнение которых были начаты до вступления в силу денонсации.

Статья XIV

Никакое Договаривающееся Государство не вправе пользоваться настоящей Конвенцией против других Договаривающихся Государств иначе как в тех пределах, в которых оно обязано применять эту Конвенцию.

Статья XV

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства, упомянутые в статье VIII, о нижеследующем:

- a) о подписании и ратификациях согласно статье VIII;
- b) о присоединениях согласно статье IX;
- c) о заявлениях и уведомлениях, вытекающих из статей I, X и XI;

d) о дне вступления настоящей Конвенции в силу согласно статье XII;

e) о денонсациях и уведомлениях согласно статье XIII.

Статья XVI

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции государствам, упомянутым в статье VIII.